

RÉGI MAGYAR VERSESKÖNYVEK ISMERTETÉSE.

V. A Kuun-codex.¹

A Magyar Tudományos Akadémia kézírattárában »*M. Cod. kis 8-drét 6. szám*« alatt van egy újabb félbőr-kötésű a hátlapon KUUN- | CODEX. | 1621—1647. | címet viselő eredeti kézirat, mely az eredetileg is a kézírathoz tartozó két levelen kívül 1—202 lapból áll. Eredetileg csak az 1—79. lapig volt számozva, a többi lapok számozása 80—202-ig újabb keletű. Az első számozatlan levelen Toldy Ferencz kezeírásával ez van: KUUN-CODEX. | 1621—1647. | = | Alább: A M. Akademiának ajándékozta Gróf Kuun Gyéza febr. 1858. A két bejegyzés között régi, XVII. századi kézírással ez áll: Ingenium probitas Artemq[ue] mo- | destia — — [egy olvashatatlan szó s alatta leragasztva, valószínűen névalírás]. Vae illis qui justificant Impium | propter Munera & justitiae justi au- | ferunt ab eo. Esaj: 5. | 23. Idem qui | supra. mpp. — A második számozatlan levél a) lapján két hasábban ez az index van, melyet a codex elejének (1—78. l.) másolója készített:

Index foliorum. etc. Maida nektek mondok 1. Oh felseges nagi ur mindē 19. Mostoha aniatul pogaī 21. Sok szep hadak maid 23. Boczfd [igy] megh Ur Isten 26. Oh en ket fiemeim ti az ura 28. Segitfegül az nagi Iñt 30. Emlekezűk az kirali megh 32. Te uagi ennekem en Iném 40. Puštaban sidokat uezerlő 41. Diczirtefek uram Eőrő 42. Keferű kinomban ef 44. Gondolkodasimat ef sok 46. Az ur Iñt moftan adgia 49. Oh kí kefen futok lelkiem 51. Uarom uram Isten 52. Banatos szuem tekincz 55. Magaztallak en I[ste]nē[m] 58. Diczirtefel attia Isten 64. Igaßagh-nak ura ef 66. Az Muzak ßalasi ni 69. Remensegem nincz m̄ 71. Oh magos egeknek 72. Szarandokfa 75. Gondolkogial ember 78.

Ez az index azonban a codex felének tartalmáról sem ad kimutatást. A teljes és részletesebb tartalomkimutatás itt következik:

1. 1—18: Igen szep Historia Az szent Eleazar | Papnak az I[ste]n Teoruenienek megh tarta | saert ualo Martiromsagh szeniue-desreol az eő Felesegeuel Solomana Aßonnia, es 7 | fiaual eggiemben, Antiochus Kirali alath | Eőszue szeődettetet penigh

¹ Az I—IV. közleményt l. e folyóirat 1911. 58—64., 1913. 14—27., 1914. 80—97., 1915. 431—444. lapjain.

az Zent Bibliának | Utolsó keöniuenek, 6 és 7 részében Mellet
Ma | chabæusnak hinak Bornemisza Miklos all, | tall, ad Notam
lol lehet nagi sokat szoltunk sa, | ndorruul etc. | Maidan nektek
mondok ieles: | nagy czudat.. Utolsó versszak: Az ki ez eneket
szerze versekben | neuet el be ira verfek feieben | az ezer eöt
zazban ef hatuan niolczban | *Oldalt*: I[ste]nnek hiuein keferüfegh-
ben. Bornemiszanak itt említett műve, melyet 1568-ban szerzett, még
a XVI. században (valószínűen Bártfán), nyomtatásban is megjelent.
L. Szabó: RMK. I. 356. sz. a.

*2. 19—21: Oh felsegef nagi ur mindeneknek I[ste]ne | föld-
nek ef az mennek uagi te[re]nteö I[ste]ne | [10 versszak]. Versfök
nem adnak értelmet.

*3. 21—23: Moftoha aniatul pogani dai | kafaghra iutotal
magiar orßagh | — — [12 versszak]. A versfökből MARTINVS GIVS
neve jó ki.

*4. 23—25: Cantio de Millitibus= | Sok szep hadak maid
ind | ulnak, köztek szep zaz | lok loboghnak, — — [15 versszak].
A versfökből SARKESZI MATTEHE neve jó ki, a ki az utolsó vers-
szak szerint 1597-ben írta ez éneket.

5. 26—28: Boczafd megh Ur Isten iffiu | sagomnak uet-
ket, — — Versfök: BALASSI BALINTHE [15 versszak].

6. 28—30: Oh en ket ßemeim ti az ura [igy] nezetek, | [10
versszak]. Megvan Bornemisza Ék. 1582. CCLVI^b. lapon.

*7. 30—32: Segitfegül az nagi I[ste]nt | ki hia, — — [14 vers-
szak]. A versfökből SARKESZI MATEHT jó ki.

8. 32—40: Cantio de Millitibus, Pulchra | Emlkezünk az kirali
wegh haza | rul, — — A Névtelen szerzőnek a Gyulai vitézek egy
katonai kalandjáról írt énekét kiadta Szilády: RMKT. VII.
175—180. l.

*9. 40—41: Te uagi ennekem en I[ste]nem, | te hordozod
mindenüt feie[m], | [7 versszak, versföknek nincs értelm].

10. 41—42: Sequitur alia cantio etc | Puztaban sidokat uezerlö
io I[ste]n | — — [7 versszak]. A »P« initiale egy kardos, atillás,
bajuszos és szakállas vitézt ábrázol, ez oldalírással: »Deli Marko
Legeni«. Balassa Bálint ez énekét l. Balassa-Rimay Ist. én.
1670. 51. l.

*11. 42—44: Cantio Pulchra. | Diczirteßek Uram Eöreöke |
szent neued, ki ez ideigh | len gondomot vifeted, [10 versszak].
Versfök: DIOGIERBEN. A »D« initialeban egy levágott fejet tartó
kardos kéz van, oldalt ez írással: Deli Jußop. Megvan a Lipcsei
codexben is, valamint Ács 1778. 342—4. l.

*12. 44—46: Keserü kinomban es iaigatafimba[n] | el fogiot
remenfegem, — Az utolsó versszak szerint 1611-ben készült ének
[10 versszak].

*13. 46—49: Gondolkodasimat es sok banati | mot, fordiczad
örömrre szomo | rusagimat, — — Utolsó versszak: Ez eneket szer-
zem en nagi banatimban | neuemet megh irtam versek foliasaba[n] |

Ezer hat szaz kilencz estendő forgasban | pünkösznek hovaban.
finis est [15 versszak]. Versfők: GEORGIUS MIKES DE. [A »G« initiale-
ban egy bajuzsos férfifej.]

*14. 49—51: Az ur Istent mostan aldgia az en | lelkiem nagy
irgalmasagaert | [11 versszak]. Versfők: ALBERTVS I[E]ÖS. »A« ini-
tiale mindkét karján nyíllal átlótt férfi.

15. 51—52: Oh ki kefen futok lelkiem oruosahoz | ki bizonios
iret niuit oruoslaso[m]hoz | [6 versszak]. Versfők: OSIC[H]EE. Meg-
van Balassa és Rimay Ist. én. 1670. 81. l.

16. 52—55: Uarom uram I[ste]n feiemre kedvedet | hozam
sietsegel haicz le az egeket, | [12 versszak]. Versfők: US BALINT
VHAD. Megvan Balassa-Rimay Ist. én. 1670. 352. l.

17. 55—58: Banatos biuem tekencz az | eghre I[ste]nhez foliam-
uan, | [17 versszak.] Versfők: B DEMETRIVS TOTH DÉD. Megvan a
Decsi-codexben is.

18. 58—64: Alia Pulchra, | Magaztallak en I[ste]nem ura[m]
es attia[m] | mert attiai gondod uagion tere[m]p | tòm ream
[12 versszak]. Versfők: MATTHA CEMEKI. Megvan Balassa-Rimay
Ist. én. 1670. 345. l. A lapszámozás elvéteve, az 58-ról a
63-ra ugrik.

19. 64—66: Diczirtefel attia I[ste]n menieghben | halat adok
felsegednek mindenbe[n] [13 versszak]. Megvan Bornemisza: Énekek
1582. CCLVI^b — VII^a.

*20. 66—68: Igaßagnak ura es felső Cionnak | lakozoia
kerünk tekincz reank meni | bül kegielme | segedbül [18 ilyen
rövid vers, de az egész ének számmal jelzett 4 részre van osztva,
az 1 = 5, 2 = 4, 3 = 5, 4 = 4 rövid verszakkal]. Utána: finis per
me | NICOLAUS NAGY Anno Do[mi]nj | 1621, etc.

*21. 69—71: Cantio alia et Pulchra. | Az muzak fza | laff
nimfak hű forrafi Poetak laurial [10 versszak]. Versfők: ANGNES
MIOE. Az »A« initialeban N.[icolaus] N.[agy] betűkkel. Megvan Balassa-
Rimay: Istenes én. 1670. 287. l.

*22. 71—72: Remenfezem nincz mar nekem, nalad | nélkül
en Iftenem [7 versszak]. Versfők: RCVSATE.

*23. 72—74: Oh magof Egek[ne]k, s, nagy | meli tenge-
rek[nek] igaz | gato uezere [12 versszak]. Az »O« initiale karddal
átszúrt, farkába harapó kígyó, beléért F. H. F. betűkkel.

*24. 74—78: DE LVCAS KEÖRMENDI | Szarandokfagimnak teh
uagi | kaluhuza. Utolsó versszak: Igy dicziri iften egi iffu eő
magaban | hofi megh hallgattaßek eő imatfagaban | az 161 negiedik-
ben, Diczirteßek | Iften az Eőreők Eletben finis etc [17 versszak].
Versfők: SVM LVCAS KÖRMENDI. »S« initialeban N. N. [Nicolaus
Nagy] monogramm.

25. 78: Gondolkodial ember az | te bűneidrül, Iften | Ellen
valo fertelmefeged | rül, — A második versszak »Es erre feőképen
gondod legien neked« szavaival szakad meg, s a lap többi része,
valamint a 79—82. lap üresen hagyva. Bártfai Énekeskönyv 359. l.

(Az ének első sora reminiscencia Szerémi Illyés »Dicsérjük mindenkor az mi Istenünket« kezdetű énekének 3. versszakára.)

A 79—82. lap üres. A 83. laptól kezdve a verseskönyv más kéz írása.

*26. 83—85: Cantio optima | Iaÿ fzezin noenak buidoso bar- | kaja mint uetetet kőrniül | haboktul ladaia | [29 versszak].

A 85. lapon ugyanazon tentával, mint a codex írása, visszafele köv. bejegyzés van: Anno Dominj 1648.

27. 86—87: Cantio alia de | Szegin Feiem uram- | hoz ohait — — Utána: finis per me petrum Czatarÿ | Anno Domini 1630. | [10 versszak]. Megjelent a Balassa-Rimay: Ist. énekek függ. Lőcse, 1670. 275. l. Alább 138—140. lapra még egyszer lemásolva.

A 88. lapon kezdődik a III. kéz írása s tart a 142. lapig.

28. 88—90: Alia sequit[ur] | Emlkezzezzel megh te gyarlo | ember az te Istenedrül | Utolsó versszak: Ezer eöt szazban es hatuan | negÿben mikoron írának | Szeremenj [!] Illes mikoron eszt | szerze imatkozik uala Finis. | [12 versszak]. Megvan a Vasady-codexben is 115^a. Kiadta Szilády: RMKT. VII. 96—97. l. Kájoni: Cant. 1719. 474. l.

29. 90—93: Cantio de Beata Maria Vir: | Geöniörködgiel búz Ma | ria magos meniorſagh | ban — — Versfők: GAAPAR FRAE IRTE. Egy Frater Gáspár szerepel ugyan már 1560-ban, mint egy bibliai historia írója, de ez a Gáspár frater attól bizonyára különböző személy [14 versszak]. Ez ének megvan Kájoninál is Cant. 1719. 286. l.

*30. 93—94: Alia sequitur. | Geöniörködgiel Jefusnak | Szent Annia, Szent haromsagh | nak Szepsiges Liania [6 versszak]. 95—96 l. üres.

31. 97: Csonka ének négy strophája, melynek eleje a hiányzó levélen lehetett: »Az Seraphinoknak fereghi ſolgálnak | Szűzeknek uiragha Cherubinok | keſek tiſtelnj dichirnj es ma | gaſztalni« kezdettel. Ez a »Maria dicsőſsegnek Anyja« kezdetű ének 5. versszaka. L. Kájoni: Cant. 1719. 287. l.

*32. 97—100: Alia eadem. [így] | Keferuemet nagy Vr I[ste]n, | iol Latod mely artatlan | en eletem iol tudod — — [12 versszak]. Versfők: KIRIE ELEISON.

33. 101—103: Alia Ad Notam Hala Adafunkba[n] | [D]auid prophetanak imadko | zasarul, magosztalliuK I[ste]nt irgalma | sagnarul, el ne felet- | kezzünk io tetemenierül — — [12 versszak]. Versfők: DESKAE ES ENEK. Megjel. Szegedi G. Énekesk. 1569. 19. l., a hol »Ad notam Iasonis« van.

*34. 103—104: Alia Cantio | [D]jicsirtfelsel kegÿes fzüz | Maria, irgalmafsagnak | mert te uagÿ szent Annja | minden draha ioknak | szent | Aſtonia Tellies min | den dűchő | sighnek Annja [6 versszak].

*35. 105—107: Alia sequit[ur] | [I]dűozlet leön az údűos, | segh, melliel rontiak az eördőghöt | eötet mardofsak bűneink, segilj megh mjn | ket maria | [16 versszak].

36. 107—108: Cantio Alia R: P: | De Eadem | [M]indenek-
[ne]k teremtoie, hiuek | nek eorok uilagha Christus | megh ualto Vr
I[ste]n, halgas | megh könyörgefunket [6 versszak]. Utána ugyan-
azon kézzel: Finis 1634. Az Ambrosiusnak tulajdonított »Conditor
alme siderum« kezdetű himnus (v. ö. RMKT. I. 354. 1.) fordítása,
az 5. versszak kihagyásával. Ennek a himnusnak más fordításai:
1. Hugyak felséges szerzője (Döbrentey-cod. 221—2. 1.). 2. Czillagok-
nak teremtoie [7 versszak] (Batthyányi-cod. 14—15. 1.). 3. Mindenek-
nek teremtoie [7 versszak] (Huszár Gál Énekesk. CXLII^b—III^b).
4. Tsillagoknak alkotója, Hiveknek örök világa [7 versszak] (Gönczi-
féle Énekesk. Pozs. é. n. XVIII. sz. kiad. 7 l. Ugyanez a ford.
Sartorius: Lelki óra Vitt. 1730. 226. 1.). Nem tévesztendő össze ezzel
a Kájoninál (1719. kiad. 22. 1.) lévő »Mindeneknek alkotója, És hivek-
nek szép világa« kezdetű himnus, mely a Breviarium Romanum
»Creator alme siderum« himnusának fordítása. 5. A Kuun-codex-
ban levő fordítás. — Van ezen kívül még egy másik himnus,
melynek 1—3, 9 és 11 versszaka nagyjában megfelel a Conditor
alme siderum 1—3, 6 és 7 versszakának. (V. ö. Irod. Közl. 1905.
145. 1.) Ennek magyar fordítása van a Batthyányi-codex 11—13.
lapjain »Mindeneknek teremtoie es hiueknek megh ualtoia« kezdet-
tel. Ez van lenyomatva némi csekély stilaris módosítással a Huszár
Gál (CXLIII^b—III^b 1.), Bornemisza Péter (CLXVIII^b), Gönczi Gy.
(id. kiad. 6—7. 1. 5. sz.) az 5. és 8. versszak elhagyásával s
Sartorius Énekeskönyvében 218—9. 1.

37. 109—111: Alia [D]ichiretes uağy szép búz | Maria rad
tekinte meniek | nek kirallia, hogy te len | nel Jefusnak bent Annja |
szent leleknek dragha | kincz tartoia | [14 versszak]. Kájoni: Cant.
1719. 17. 1.

38. 112: Alia R: P. D. E. D. [M]aria dűchűfsignek | Annia
menyorszagh | nak kiralýne Aszo | nia, szent Harom | sagnak
Leania es uilaghnak közben | iarioia | — — [4 versszak.] V. ö.
Kájoni: Cant. 1719. 287.

113—114. 1. üres.

*39. 115—116: Énektörédék [11 versszak], melynek eleje a
hiányzó levélen volt, e lap »Mikoron azirt est biuek szerint | gya-
korta mondanak« sorral kezdődik. A »Nagy szível várják vala
régentén az Istennek Fiát« kezdetű adventi ének 7. és köv. vers-
szakai (l. Kájoni: 1719. kiad. 12—13. 1.). A 9. és 10. versszak
közt ez új versszak van: »Mert te tellyes vağy, es be | tölittel
Christusnak általa Attia I[sten]nek az eő malaštiaual.

40. 116—118: Alia Cantio | [T]engernek fenies czillagh | ia
Idűöz legy Christus Szent Annia, az szűzek | nek šep Viragha
me | nieknek Boldogh ka | puia | [9 versszak]. A Cantus Catholici
1703. 263. 1. Kájoni 1719. 300. 1.

41. 119—120: Cantio Alia | [E]eőrűly [így] dűchűfšighes |
šzep szűz Christus | An | nia ki uilaghra ša | baditot nekűnk
šűlel | kit szent Lelektűl fo, | gadal az Gabriel Ar | changialnak

mikoro[n] hiuel [9 versszak]. Cantus cath. 1703. 49. 1. Kájoni 1719. 302. 1.

*42. 120—122: Sequitur alia. | Angyaloknak nagy Aszo | nia, Vr Iefusnak bent szülőie beginieknek | reminsighe imadgy értünk búz Maria [13 versszak.]

43. 122—124: De Eadem. | [A]ngyaloknak nagysagos | Aszo-nya Vr Iefusnak du, | czófsighes Annia, menyör | szaghnak bep-sighes Aszo, | nia, Paradiczomnak nagy | szeles kapuia | [10 versszak]. Hajnal M. A Jézus szívét szerető szívek aitat. Pos. 1642. 237. 1. Cantus Cath. 1703. 254. 1. Kájoni: Cant. 1719. 285. 1.

44. 124—127: Alia Cantio | [M]i Vrunk Iefus Chris | tusnak fzerelmes Attia | Vr I[ste]n, kerünk búnniek megh immaron ez Vila | gon, nagy haragod mjnt | Szent Daud ideieben | [18 versszak].

45. 128—130: Ad notam Mi Vronk Jefus | Emlekezzel megh Vr I[ste]n az | mi nagy giarlofaginkrúl, Végén: Ekképen könyörge, regen szent Daud | az Vr Istennek [17 versszak.] Megvan Várad Enekesk. 1566. 53. 1. Szegedi G. Ék. 1569. 17. 1. stb.

131—2. 1. üres.

*46. 133. 1. Ének töredéke, mely itt »Aldot uagy te Boldogh Szüz Maria | « szavakkal kezdődik és 5 versszak van meg belőle.

47. 134: De eadem. | [N]agy szíuel uariak | uala regenten az I[ste]nnek | fiat Abraham Att | iank es az Patriar | chak [6 versszak]. Kájoni: Cant. 1719. 12. 1.

48. 135—138. Alia sequitur. | [M]ikint Aegiptusban kis | Pellicanj madar [13 versszak]. A Balassa-Rimay: Istenes énekei függelékében Lőcse 1670. 349 l.

49. 138—140: [S]zezinj feiem Vramhoz | ohait töredelmes fziuet | neki hait — [10 versszak.] Lásd fentebb 86—87. 1.

50. 140—142: Alia Cantio | [S]zent dauid kiraly ha | boru-faghaban pana | szolkodik Istennek buy | aban es im ezt mondgia eő | nagy firalmaban szellel bui | dostaban. | Végén Amen, Finis. | Sequitur Alia [et]c. s egy ének kezdősora lehuzva, prob. cal. [7 versszak]. Kájoni: Cant. 1719. 489. 1.

Más [IV.] kéz írásával:

51. 143—146: Cantio Alia | Teged Vram ualamikor | lölköm kezd kialtani [13 versszak].

A két első versszak más kéz írása. Versfők: TEPHANWS MARUS. Megjelent a Balassa-Rimay Ist. én. függ. 1670. 283. 1.

A 146—158. lap vagy a III. kéz gondatlanabb írása, vagy más kéztől ered.

52. 146—158: Jubilus S. Bernardi | Jesu dulcis memoria etc. | Iesus Szent búvek [!] arannya, | mennyei seregh kirallya, | [43 versszak]. Megvan Kájoni: Cant. 1719. 237. 1.

*53. 159—165: Cantio Nova Palatini. | Nem regen keuelien Groff | ur Esterhaz, — — Ismét különböző [V.] kéz írása, mely a 170. lapig tart.

*54. 165—8: ALIA | Sok bum es faratsagim | vtan, vgian ottan elalua[m] — — [13 versszak].

55. 169—171: ALIA | Kegies gond viseleö | kyeönnyeörvleö [ez éneket tovább nem folytatta, hanem mindjárt utána írta]: aldót es beolcz az az ember fzent Daudid mongia, | az ki latrok utat latta, — — [6 versszak]. Végén: Finis Anno Chrifti | 1642. Az ének utolsó versszaka s a következő ének más [VI.] kéz írása.

56. 171—174: Psalmus 74. (előbb 64-et írt) Hogy Jerusalemnak draga | Templomat, eldulata regen es eo | varasat — — [19 versszak]. Megvan Kájoni: Cant. 1719. 386. l. Gönczi Pos. é. n. 140.

57. 175—176: Más [VII.] kéz írásával, mely a következő éneket is másolta: Pater, Sancte mitis atq[ue] pié O Jesu Xpe [= Christe] fili | Venerande, — — O mi fzent Attyank kegyes | és kegyelmes — — Végén: Finis hujus operis. | Laus Deo. || [A latin egy versszakon kívül 4 versszak, a 2-ik után üres hely hagyva.] Kájoni: Cant. 1719. 227. l.

177—178: Ad eleuatione[m] | Oh aldót Manna Istennek fia | megh tert bűneösnek te uagÿ | oltalma. | Végén: Laus Deo 1643. [8 versszak]. Kájoni: Cant. 1719. 259. l.

Más írással, mely alkalmasint a IV. kéztől ered, míg a következő ének írása az V-ikhez áll legközelebb.

*59. 179—182: Az mirigyrol valo ßep enek 1647. | Sok ßomorusaggal meg rakodót Idö, | Siralom[m]al arat keserues Eztendö | — — Végén: Ezer hat ßaz utan negiuen hatra | iutuan, Dög halal haioian | keseruen foroguan, Ne[m] | zetem siralman enis | ßomorkoduan, | Irta[m] | nagi ohaitvan | Böyt előnek | fottan. | finis. | [10 számozott versszak].

182: Isten eltesse kegielmedet | edes Attyam | Szentek seregiben uigyzao z. Pasztor. | Tovább nincs, úgy látszik, csak probatio calami volt.

60. 183—189: Cantio Pulchra. | Kőnyvem forrasi ara- | dafi, indulliatok | [20 versszak]. Megvan a Balassa-Rimay: Ist. én. függelékében Lőcse 1670. 340. l.

190—1: Dixit Dominus Domino | Sede a dextris meis. [A 109. Psalmus kezdete]. A folytatás elmaradt s a lap többi része, valamint 192—3. l. üres. V. ö. Kájoni: Cant. 1719. 653., 654. l.

61. 194—5: Ez és ettől a 200. lapig újabb [VIII. valószínűen 18. századi] kéz írása: Jezus szent halalának | meg halád ember létét, menyel | nagy kiralynak fzenyű ken | szenvedisét, kőnyviz fzemem, | hasad fzivem, oh nagy vétem | hogy Isten fzenved értem [7 versszak]. Kájoni: Cant. 1719. 124. l.

62. 196—7: Ne Szally pörben én velem, oh én | edes Istenem [13 versszak]. Balassa-Rimay: Ist. én. Lőcse 1670. 342. l., újabb kiadás Vasáry D. Péczeli Király Imre énekei 54—55. l., de a kiadó nem tartja Péczeli K. művének.

63. 198—199: Meg ne fedgy engemet, Uram fel | gerjedett haragodnak tuzében; | és meg ne ostorozz | bűneimnek gonosz |

érdemiért mérgedben, | de könyörűly | rajtam: mert meg nyomorottam meg | büzhött febeimben [6 versszak.] Kájoni: Cant. 1719. 541. Már előbb megvan Pázmány Péter Imádságos könyvében, mint a hét poenentialis zsoltár közül a VI. Zsoltár.

200: Mas Enekek. | Sequuntur hicce aliquot perfectio | Annj decursum cum ungari | cis pro festis Majoribus. | Kirie magne Deus & uti folet. | Ungarice | Kérünk tized atya Isten menynek | földnek teremtője, fz. fiad[na]k szűletése | jért legy irgalmas mi nékéünk | [igy]. Ezenkívül még két ilyen (2+3 soros) könyörgészakaszból áll.

201: Az első kéz írása: Dei † Albertum † ab † omnibus infirmitatibus | † tuis et † a † febre † quotidianis † biduanis | [még 3 sor] † Abrachadabra † kezdetben vala az ige | Abācha[da]br † Ef az ige I[ste]nnel uala ef az ige I[ste]n ua[la] — — stb. még 21 sor. U. o. Panditur interea a domo omni | potentis olimpi | Még egy megcsonkított s 2—3 szóból álló probatio calamival, melynek nem vehető ki az értelme, záródik a kézirat.

Miként az énekgyűjtemény tartalmának felsorolása alkalmával említettük, az több kéz írása. Az első részt Nagy Miklós írta s legalább egy részét 1621-ben, mint a 68. lapon lévő bejegyzése mutatja; a második másoló Csatáry Péter, a ki 1630-ban ír (85. l.). Végre a 85. lapon levő »1648« évbejegyzést mint probatio calamit nem véve tekintetbe, 1647. év az utolsó évszám, mely a másolás idejét jelöli (179. l.), de az írás karaktere mutatja, hogy jóval későbbi kézírás is van a kötetben.

1.

- 19 Oh felsegef nagi ur mendeneknek I[ste]ne
földnek ef az mennek uagi teremteő I[ste]ne
az te hiueidnek kik teged tiβtelnek
uagi kegielmef Istene,
Minden hato Isten ki lakol az Egekben,
harom Bemeliben uagi Egi Isteni felsegben,
ki lelki allat uagi eőreőke ualo uagi
biro uagi mendeneken ||
- 20 Termeβeted Berint te igen irgalmas uagi
ki az bűnefeken keőnieőrüleő I[ste]n uagi
az te hiueidnek kik te hozdad ternek
uagi kegielmef Isten,
Veghetetlen irgalmu megh tarto I[ste]n te uagi
beőlcezeβegel rakua hatalmaf io I[ste]n uagi
lathato dolgoknak lathatlanoknak
megh tarto I[ste]n te uagi,
Teőb I[ste]n naladnal ninczen menien sem feőldeő[n]
Elseőb sem utolsob nincz irgalmaβagodnal
birz az nagi Tengerral mind meniel ef feőldel
ef az benne ualokkal,
Az ur I[ste]n mondgia hogi uala meli oraban
Zegeni bűneőf ember el efik ez uilaghban
megh siratuan bűnet hozza ala niuitia
az eő kegielmef kezet,

Oh te minden ható eőreők attia ur Isten
 azki keonieőrultel mi raitunk buneőfeőkeőn
 az te szent fiadot boczatad erettünk
 hogi keőzben iaronk legien
 Oh szep Iesus xps¹ ur I[ste]nnek barania
 az mi ualtsagunknak nagi draga szep arania
 az te hiucidnek kik te benned biznak
 uagi kegielmef I[ste]ne, ||
 Oh szent lelek I[ste]n hiuek uilagoBaga
 Bomoru Biueknek ki uagi uigasztaloia
 Enged hogi szent lelked legien mi sziuünk[ne]k
 te hozzad inditoia,
 Dicziret dűczeőfegh legien az Ur Istennek
 uele egietemben az Iesus xpB[n]ak²
 ki egi hatalimmal szent lelek I[ste]nnel,
 harom Bemeli egi Isten, finis eft.

2.

- 21 Mostoha aniatul pogani daikafaghra iutotal magiar orszagh,
 VeBede eBeden kigio kebeledben kinek nagi az alnoksagh,
 feied houa haitot bizonnial megh higied keferuel az Tutorfagh
 Azt szoktak mondani nem io keőzeőfűlni Baranioknak farkaBal,
 Mert ha megh ehezik otta[n] gondolkodik nem gondol szam adaBal,
 azert iőuendőbe[n] az ki neki hiBen bizoni fizet kiniaual,
 Regi rauasz roka regen megh tanulta mi[n]t kel banni komiaual,
 magat leterieBti keőrmeit el reiti hizelkedik farkanak [igy],
 de ha mogiat erti ottan ki ielenti mert iaczik az Ludakcal, ||
 22 TermeBeti ellen soha sem[m]ikepen egi Teőrök fem Izelidűl,
 mikepen szerezzen hogi az feőreődeőben Bappannal nem feirűl,
 azert iőuendőben az ki neki hizen bizonial megh szegienűl,
 Jotetemeni heliet lasd mit czelekedet egieb sok orBagokkal,
 az kiket fegiuerrrel megh ne[m] birt ereouel megh rontia czalardsagal,
 nagy sok Bep Bo utan breBől kepegh mo[n]dua[n] mit iaczol CzaBarrunkcal,
 Nettek is magiarok Bűksegh az okoBagh kik oda haioltatok,
 mighlen tellieBegel utolso ueBesben beleie nem borultok,
 mert heiaban leBen az farkas ueremben oBtan orditanotok
 Vagi nem tudyatoke aze az pallerfagh ualakinek artotok,
 ha keduttek Berint ef nagi reBe Berint hozzaia allottatok,
 az rendet ugi Babia ualamint akaria rőuid nap megh lattiatok,
 Szulyma[n] CzaBarnak hogi Supplicatnok Nemet ellen magiarok,
 hogi Janos Vaidanak ef az teőb Uraknak lenne ereős oltalmok,
 Eőrőmeft azokis mint farkas iuhoknak lenne ollia[n] paztorok
 Giamoltala[n] nepek kik most ream neznek monduan leBek oltalmok,
 mert az mit kiua[n]tam most ahoz || iutottam allanak halat adok,
 Budaban ha leBek ot uagio[n] io feBek onnet orBagot birok,
 Jol megh laBatok ti mit haznalhattok ti Teőreők Tutorfagauai,
 ki oli mesterfegel mint Maczka egerrel iaczot ti attiatokkal,
 Tijs azt meritek ha rá nem gondoltok Teőreők tarlasagauai,
 Vtalatos dologh hogi kereBtien forogh pogannial az taborban,
 mert xps hiuei Mahumet ebei nem fernek egi akolban,
 de az ki nemzeti Boktak reBesűlni egienlő gonobaghban.
 Soha ne uellietek hogi iot erheBetek igienetlenfeghtekben,
 de az mitt akartok egi arant foghiatok I[ste]ni felelem[m]e],
 mert külső segítsegh bizonios Elenfegh iol erezűk ueftűnket finis eft.

¹ Krisztus.² Krisztusnak.

3.

23 Cantio de Millitibuf =

[S]ok szep hadak maid indulnak, keöztek szep zazlok lobognak, Dobok
Trombitak harfognak, Mikor Jefust kialtonak, ||

24 Algiuk pufkak ha ropognak, az Bep kopiak romladoznak, az uitezek
uagdalkoznak pogani feiek feöldre hulnak

Rettenetel fegiuer fenlik, maidan leßen algiu zengef, sereghek keözt nagi
üueltes, sebesedik sok feö efik,

Keonieöreoghiünk I[ste]nünknek, adgion eröt seregünknek, batorfagot mi
* sziuünknek uigaßagot mi lelkünknek,

Eöreök I[ste]n legi mellettünk, poganiokkal uy erettü[n]k hogi ne legien
ellensegünk, kivel teged mi diczirünk,

Szegient ualnak kik el futnak, azok mernek kik p[r]obalnak, ha megh
hálnak is hirt hadnak, igaz hitert kik megh uinak,

Zabolazd megh poganiokat, uedel eö batorsagokat, ne menczed megh eö
hadokat, uerd megh uram hatalmokat,

Izraellel iol tet I[ste]n, hatalom kiuüled nincsen teuagi kirali menien
feöldeön, kerubionon eleö Isten ||

25 Moft sem kißeb te hatalmad, sem reüideb te B:[=szent] karod,
poganioka[n] oncz haragod, kiuel eöket el ront haßuk,

Az szeleket funi hagiod, az fel feöldet haborgatod, az tengertis habor-
gatod, az kis hadat uidamitod,

Tabort Uram iari keörniülünk, legi hatalmas feiedelmünk, ellenfeghtül hogi
ne fellün[k]¹ kire Angialtul uezerlettünk.

Tamazd fel mar czillagunkat, tanicz uini uiainkat, uaghdalkozni mi karun-
kat, szabadicz megh orßagunkat.

Ez csak I[ste]n akarattia, poganiokat hogi kihozza maid kezünkben eöket
adgia, mind szabliara haniattattia,

Ha megh ueris al Iftenen, mi nem az nagi sok seregen, sem emberen sem
Eördögeön, csak az hatalmas Istenen

Ezer eöt ßaz kilenczuen hetben, szerze ezt egi io kedueben, az nagi
I[ste]n seregeben, aldott legi Eöreöke Amen finis est. ||

4.

30 Segitfegül az nagi I[ste]nt ki hia,
az oli embert nagi sok iokkal megh aldgia,

ßiuet batoritia lelket uigasztallia,

Ald megh uram : ellenfegen boßumot,
mert czak read biztam uram magamot,
uifellied gondomat, ald megh hatalmamot.

Remenfeget az I[ste]nben ki ueti,
az oli ember Ellenfeget megh ueri,
uarait elteöri orßagat megh ueßi,

31 Kopia Teörük fegiuer fenlik feö efik,
ßü irtozik ßin ualtozik seb efik
ßas holt teftel hizik uerrel refzegedik²

Eörök I[ste]n te uagi az minden hato,
diadalom ef hatalom athato
te uagi batorito es megh uidamito,

Seregeknek uagi felsegef Iftene,
mennek feöldnek nagi hatalmas I[ste]ne,
ßabliank eleßege karunk uiteßege,

¹ A k betüt bekötéskor levágta a könyvkötő.

² E versszak alliterációival szinte kirí a költeményből.

- Zazlod alat batorfagal mi iarunk,
 Izent neuedert poganiokcal megh uiuunk
 mert te uagi oltalmunk paifunk ef kardu[n]k
 I[ste]n uelünk hat kiuel mit gondolunk
 igaz hittel mi czak eő benne bizunk
 Ioha Begient nem uallunk mert eő mi kiraliu[n]k
- Maid lattiatok poganiok romlasat,
 I[ste]n eleőt oli nagi szegien uallafat
 Eleőtünk futafat Belel buidoafat
 Attiank keli fel az nagi felső egekbül
 Tekincz rank düczeőfegeş fzekekbül,
 iüi fegitsegünkre Isteni keduedbül,
 Tölcz be uram bekefegei űiuünket
 ueghetetlen eörömmel mi lelünk, ||
 32 Ereőtlenel az nagi Ereőt uereted,
 keuef altal az fokfagot megh gieőzeöd,
 küleömbfegh nincz nalad az mit akarz teűel,
 Hozzank küldgied te Bent segitsegedet,
 uele Eözue te hatalmaf Ereodet,
 kiuel megh gieözheűük mi ellenfeğünket.
 Te uagi nekünk fegitsegünk Iűtenünk
 Ereőűegünk uiteűegünk uezerünk
 teuagi feiedelmünk hatalmaűag uelünk
 te uagi feiedelmünk hatalmaűagh nekünk finis eft.

5.

- 40 Te uagi ennekem en I[ste]nem,
 te hordozod mindenüt feie[m],
 te uifeled az en eletem, kit attal nekem,
 iol teőtten en uelem en I[ste]nem.
- Im mire iuta szep nemzetem,
 gialazatra szep lako heliem,
 magyaroknak io remenfegek, el fogiot űgiek,
 mert elkeőt sokaknak eöreökfegek
- El puztula az szep al feöld,
 felek raita hagi az io fel feöld,
 utana megien az kis darab feöld oh te ziros föld,
 mert el keőt Erdeli ef hauaf al feöld,
 mert el keőt Erdeli es hauaf al feöld
- Felek raita hogy el puztittia,
 az tatar ham ha megh indittia,
 Nilasittis uele el hoza, orűagunk Dullia,
 Egeti mi feöldünket ef rabollia
 Egeti mi feöldünket es rabollia
- Ram tatotta torkat sok nemzet,
 kiualkepen idegen nemzet,
 eleitül foghuan tegedet ueűtet, Ellened uetet,
 ki regen te ueled iol tehetet,
 ki regen te ueled iol tehetet ||
- 41 Mikepen iara az czarlo keői,
 mikepen tiűa Dunanak keői,
 az szep keőroz marosnak keői eő tartomani,
 Erdelnek sok kinczel feő uarafi,
 Erdelnek sok,¹

¹ Így, t. i. mint az előbbi sor.

Agion az I[ste]n iob űdõt ernünk,
 hogi ez niaron bekeuel elliünk,
 maradot orßagunkban bekeuel elliünk, semmit ne felliünk,
 mert el ment az az ellenfegh kitül feltünk finis.

6.

*Cantio Pulchra.*¹

- 42 DiczirteBek Uram Eõreõke szent neued,
 ki ez ideighlen gondomot vifelted,
 meltatlansagimot Ur I[ste]n ne[m] nezted,
 hala legien neked hogi ez űdõt erterm. ||
- 43 Irgalmaßagodnak czudalatos uoltat,
 am emberi emberi elme² azt megh nem foghattia,
 meli Borgalmatos uagi az el taplalasra,
 remenfegh kiueõl is fzolitaz giakorta,
 Oli nagi gondod uagion az mi életwñkre,
 életünkben ualo minden züksegünkre,
 mikor gondolkottam megh annak elõtte,
 felsegõdnel dolgunk³ el uagion rendõlue⁴.
 Gondolkottam sokat az regi attiakrol.
 ez szeles Vilagon sok buidosasokrol,⁵
 meli nagy gondot uram uifeltel azokrul,
 megh marhaiokrul is nem csak eõ magokrul
 Jol tudom moftanif te azon I[ste]n uagi
 irgalmaßagodis szinten oli igen nagi
 ki soha nem hagiõd az benned bizokat
 azert kerlek uram szomat meg halgaßad
 En mindenkor tudod felsegedben biztam,
 minden iauaimat csak te tûled uartam
 az en eletemben hozzad fohazkottam
 segitseget uram felsegedtul kertem ||
- 44 Ream tekincz azert irgalmaßagodbul,
 uifeli gondot ream ili nagi züksegemben
 ne nezd bûneimet oh en io I[ste]nem
 mutasd megh hogi te uagi gonduifelo[m] neke[m]
 Bûneimet penigh megh boczassad nekem
 kiuel megh bantalak naponkint I[ste]nem
 mert az nagi giarlosagh uifien arra engem
 de az te neuedert legi kegielmes nekem
 Ez földõn migh elek adgi io egeßeget,
 minden hiueiddel lelki czendeßeget,
 fele baratinkeõzt ualo eggiesseget
 io hirrel ef neuel aldgi megh uram minket
 Nagi halakot aduan hogi mi mind ezekert
 dicziriuik neuedet irgalmaßagodert
 szent lelkeddel holtigh az Jezus xpsert
 neueli igaz hitben szerelmes fiadert finis.

¹ A Lipcsei codex 10^b—11^a lapjain szintén megvan ez az ének. —

² Lc. nemzet. — ³ Lc. dolgom. — ⁴ A Lc.-ben ezután ez a versszak van:

Sok buual banatal mi megis magunkat,
 giõtõriuik farasztiuk sok gondolatinkat,
 de csak Vgy. köl lenni az mint te akartad,
 mint es hogy Vegested megh maradasinkat.

⁵ Lc. Ez Vilagon ualo sok buidosasokrol.

7.

- 44 Kesorű kinomban es iaigatafimban elfogiot remenfegem,
megszabadulafat nilua[n] nem reme[n]lli en niomorodot feiem,
tömlőcznek feneken magat atta bunak mar meg sebhetet elmem ||
- 45 En keferuef testem bizoni hafonlo uagi az niuza[n]do baranihoz,
a, uagi az megh hizlalt szep etellel tartot megh őlendő madarhoz,
azki ő magaban keuefet bizhatik megh szabadulassához.
Kemeni kalitkabal kiropűlefekek mint madarak kiuaniak,
uagi mint szegeni rabok kerezten nepeknek tarfaBagat ohaitiak,
mint az gonoszok is ueβelnek fiai szabadulasit uariak.
Szinten ugian uaria niomorodot feiem minden szabadulasat,
keserűsegekcel giakor sok keőniuekkel neduefiti orczaiat
szomorusagaba[n] kefe[r]ues kiniaban megh eresztette haiat,
Vaiha megh eltemben keferues sziuemnek engettetnek uigaBagh,
uaiha teftembeli tagoknak megh eczer adatnek io oruoBagh,
Tudom el tauoznek feiemrűl el fnek az keferues aruafagh,
Igen bölcz hatalmas es irgalmas ur uagi edef uram I[ste]nem,
Tűled el ne taszicz elődben felhatot en buzgo keőnieorgeβem,
Tekincz szent fiadnak elki folt uereert I[ste]nem szent uezerem, ||
- 46 Fogadasod tartia ha niomorult bűnős felsegedhez felkialt,
tőredelmes sziuel szep keőniörgesekkel hogyha elődben boczad,
tűled el nem űzöd sőt io szem[m]el nezed ha latod igaBagat,
Lam nagi kegielmeβen tenger orueniebul az Jonastis ki hozad,
Egeő kemenczebűl az haro[m] iffiakot szep epen megh tartottad,
az oroszlaniok[na]k az szegeni Danielt be nielnie nem hagiad,
Mencz ki az rabsagghbul hogi ha felsegednek akarattia muttattia,
uagi ha felsegednek kedues akarattia dekretoma azt tartia,
hogi ez giaRlo teftben szenuegiek kinokat ugi legien minde[n] mo[n]gia.
HatBaz es tizen egi eztendőben szerzem ez eneket uerfekben,
mikor halalomhoz mar nem meβe uolnek niomorodot űgiemben,
ui uar teőmlőczeben bizoni ki oluaβa io peldat uehet ebben fl[nis]

8.

- 46 Gondolkodasimat es sok banatimot,
fordiczad őreőmre szomorusagimat,
hozd fel en Iftene[m] fenies czillagomat,
uilagos napomat. ||
- 47 Enni sok insehgbűl bubul es banatbul,
mint afpis kigioktul sok merges nieluektűl
mencz megh en I[ste]nem az hitetlenseghtűl
en ellensegimtűl.
Oltalmaz megh tűleők szinten mint szent Jobot,
En edef I[ste]nem ili bűnős fiadat
te felseged ellen nagi sokszor uetkezet
megh te read iutot.
Ream en I[ste]nem szegeni niomorultra
fordicz szent szemedet mint egy szent Jonasr[a]¹
kit czet hal el nieluen megint az szarazr[a]
okada az partra.
Gondod en reamis szinten oli nagi legien
En űgiekezetem minden iora mennien
mint az szent Jofephnek dolgom ugi forogho[n]
tizteseges legien.

¹ Az a levágva.

- Juffonak eBedben szenteknek Istene,
minden allatoknak kegiel teremtőie,
az te szent fiadnak nagi kin szenvedese
szeörnü epesege. ||
- 48 Uere ki hulasa bünömnek soksaga,
moBa hat el neki minden undoksagat
mint az szent Daidnak megh siratua[n] bűnet
megh alazuan magat.
Szep hala adaBaI eő eseti utan,
Dicziri az urat megh terese utan
kez az szolgalatra bűneit el hagiuan
töbe nem keőuetuen
Mint szinten az szentek az ő eletekben
alazatos kepen szolgaltanak hiuen
Diczirem felleged enis azonképen
tellies eletemben.
Idöm elfoliasa mint arniek mulasa
Eltauozik túlem nagi fris uigaBaBa,
mint szep buboriknak uizen lobogaBa,
nincz alandosaga.
Kerbeli [igy] uiragok szep tündöklő füvek
boldoghbak nalunknal szepen zöld alo¹ fak
ideiek el teluen megint elitaltoznak [igy]
es giazban öltöznek
EkeBegh nagi frissegh igh hat nem alando
szeles ez vilagon minden ualozando, ||
49 mint ora forgaBa minden el mulando
űdűuel romlando
Sok szep keőnieőrgelbel kegielmef ur Iften
En fel magabstallak tellief eletemben
migh leBen eitem ez halando telben
DiczirteBel meniben.
Dicziret dűczössegh az attia Iftennek
fenief meni orBaBban az Iesus xpnsnak
Egenlő meltosagh az szent haromsaghnak
szent lelek Iftennek.
Ez eneket szerzem en nagi banatimban
neuemet megh irtam uersek foliasaba[n]
Ezer hat szaz kilencz esztendő forgasban
pűnkűsdnek houaban finis eít.

9.

- 49 Az ur Istent mostan aldgia az en lelkem nagi irgalmaBaBaert,
Es en hozzam ualo kegielmefsegheert uelem töt nagi sok iokert,
halat adok neki az en uigh sziuembűl bűneöm boczanattiaert. ||
- 50 Lehaitom feietem megh nitom sziuemet megh alazom magamot,
mert szegeni fiahoz en hozza[m] bűnűshöz tert megh boczatni bűnhet
mert nagi sok iot uelem kit ne[m] erde[m] lettem hogy engemet megh tartot,
Batorsagal azert iarok o hozzaia mint edef l[ste]nemhez,
azen megh ualtomhoz bűn utaloiahoz, uilagh teremtőiehez,
Egiedűl eltemben sok beteghsegimben el sok karuallasimban,
minden rabsagimban faniarusagimba[n] es nagi sok giőtrelimimben,
czak te benned biztam es hozzad iarulta[m] es neked efedeztem

¹ Hibás másolás: *zöldelő* helyett.

Rendelted eletem mint szent Jobot nekem megh ostorozuan engem,
 nem uebedelmert pokolra szalaszomert czelekeded ezt uelem,
 hanem hozad terue[n] ef teged köuetuen mint edef I[ste]nemet.
 Túled mint az Daud retteneg es ha fel mólt [igy] az en lelkem ugi ohaít,
 nem [!] tallia heliet s, mar hallom io hiret, batorittia csak az hit,
 fogadgia hogi uet¹ söt mindent megh iobit kez elhadni büneit.
 Velem egiüt azert aldgiatok az urat ti menniei szepsegek
 Angiali seregek eghbeli sok szentek kik duczöseghben uadnak,
 mert csak ő mi urunk csak túle kel uar || nunk mert ő igazgat minket,
 Verfus.
 Sok szep feniessegek nap hold ékeségel es az egi czillagok
 ti szarnias madarak ef földi allatok czuzo mašo bogarak,
 tengerbeli halak es mezei vadak uratokat aldgiatok
 Jöuel azert hozam lelkem rad kialtuán en meniei szent attiam,
 igazgazd utamot uigaztald szüemet fordicz hozzam orczadat,
 Jöuel szep Jesuso[m] Jöuel io xp̄som mert hozad fohazkodom
 Öerül az en szüem teftembenis lelkem uidalmulnak Tetemim,
 mert kőniörgefemre az en siralmimat tudo[m] hogi megh halgatod,
 lelkemrül bünömet orczamrül kőniüemet tudom hogi el törülöd.
 Szent uagi uram I[ste]n az magos menieghben az te duczösegedben,
 szent fiadal elnem, az szent lelek I[ste]n kiuel uagi egi I[ste]n
 uigaztali minket Amen finis.

10.

- 63 IgaBagnak ura es felseö Sionnak lakozoja
 kerünk tekincz reank menibül
 kegielmefsegedbül ||
- 64 Mert ki fogiunk Uram maid nemzetsegünkübül,
 hirünkübül Neuünkübül Es tiztefegünkübül
 keuef ioBaginkübül
 Mert rank hatalmaztak az mi sok irigünk
 Es gonoß baratink gonoß akaroink
 de ne hagi el minket ne nezd büneinket
 undok uetkeinket
 LAm fellüük alatta Uram mind ezeket
 felseged iob kariat Ef irgalmaBogat
 Igiortedif nekunk az mi attiainkal
 hogi megh halgac[z] minket minden igaBagal
 Ef kegielmeBegel megh aldaß bennünket : verfus.
- 2 Oli nagi remenfege! Es bizodalom[m]al, te hozzad foliamu[n](k)
 legien kiuansagunk io akaratodbul ef engedelmedbül
 Hogi megh halgattaßunk mi kőniörgelünkben
 Es igiretedben
 ketseghben ne eßünk niomorusaginkban.
 LAm felseged Uram hittel Confirmallia
 bünosók terefe[t] felfeged akaria
 hat minketif ura[m] uef Bemed eleiben.
 Ne legiünk atokban de legiünk aldasban
 felseged iauaban legiünk reßes moftan
 hogi iariunk neuedben ef legiünk keduedben
- 3 Ha diczriünk [!] Uram irgalmaBagodert
 bünösokhe[z] ualo kegielmeBagedert
 szent aiandekidert.
 Hogi legiünk reßefek Uram halalodban
 uered hulásban te szent orBagodban
 szent aiandekidban ||

¹ Egy szó kimaradt.

- LAm nem igazakert de az bünösökert
 iöuel ezen uilaghra
 kegyetlen halalra bününk mofasara
 el üduiefegünkre
 Eleged megh uram saniarusaginkat
 meße feöldre ualo sok buidosasinkat
 nagi kar uallasinkat
 Ad közenk Ur I[ste]n az te Bent lelkedet
 hogi higiünk engedni te igabagodnak
 legiünk Beretöi az attiafiaknak
 4 Es io baratinknak.
 Az szent lelket Uram ne ued el mi tülünk
 szent fiadert kerünk legi segítsegh nekünk
 mert aruakca leöttünk
 Megh Bomiuhoztakra boczasd SZent lelkedet
 Es megh farattakra folio uizeidet
 sz : ¹ aia[n]dekidot
 Az örök életnek ueghetetlen maghua
 meniei szentseghnek mi bennünk giükeret
 szegeni bünösöket iora uezerlefet
 Es megh szentelefet,
 Az ki megh feniti büntül az eö nepet
 minketil hiueit sok bünnek adoit
 kiuansagunk szerint Egefđ ki ioBagit etc. finis per me,
 NICOLAVS NAGY Anno D[omi]nj
 1621 etc.

11.

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>71 Remenfezem nincz mar nekem
 nalad nelkül en Istenem,
 Segedelmem legi mellettem
 nehagi bünömben el ueßnem.
 Czak te read geried Biuem,
 Czak tegedet ohait lelkem,
 Benned bizik bufult Biuem
 Mert czak te uagi remenfezem.
 Vgi ne fizel mint erdemlem
 Mert igi halal leßen uegem
 Szent fiadert bünöf lelkem
 Biztasd ne legien felelmeſ.
 Szent fiad teftebül ki folt ver,
 Bünömert legien eleg h ber.</p> | <p>Szent fiadertt kegielmet ker
 Tudom nalad keduetif nier.
 72 Ald megh Uram eletemet
 Mencz megh Begientül feiemet
 Benned bizo buſ Biuemet
 Az ketsegtül Banj engemet.
 Telegi nekem en oltalmam
 Vton iaro batorfagom
 Diadalmul legi mellettem
 Nehagi bünömben el ueßnem
 Eell az te regy kegielmed
 Nem röuidült megh sz.[ent] kezed
 Mindennek oßtod kinczedet
 Kik hißik felik szent neued finis.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

12.

- 72 Oh magof Egek[ne]k ,s, nagi meli tengerek[ne]k igazgato uezere,
 Szaraz földnek uiztül seötetnek uilaghtul elualazto meftere,
 Te hozad kialtok el köniörgeft niutok nez aldozo tuzemre
 NAGY bufulafodban tuzel haragodban ne fegi moft megh engemet,
 sok gonoßsagomert fertelmef bünömert ne iteld megh lelkemet, ||
 73 ne fuicz se ne büntefd előled el ne uefd niomorodot feiemet.
 De keönieörüli raitam mert mar el lankattam bünei[m] terhe alat,
 Bün lelkemet ueßti beteghfegh teli ² Szenuedet czontaimat,
 DE Uram ez teörbe[n] lelki fekelliekben or[uo]föld ³ megh szolgadot

¹ Szent.

² Így: te | li. Valószínűen e szót a másoló nem tudta elolvasni. A Lipcsei-c. Ring-féle másolatában: *töketti*, bizonyára töretti (ill. töreti) helyett.

³ A zárójelbe tett szótág [uo] betoldás.

Lelkemif el remült feiemif el heuült giakor kifirtetekben,
 vödörül üdeöre meddigh halgatod el Segitfeghre iünie,
 Mar nagi Sok Ezerber altal hatot az teör iöuel mar fegitfeghre.
 Forduli hozam orczal laßam ualosalag arczod uilagoßagat.
 Mint ki ieöt az hebül ¹ ef Sok alnokfaghubul mencz ki Bezeni Szolgodot,
 üduiezicz lelkemet irgal[m]afsagodbul koftollia[m] iouoltod[at]
 Mert ha Bent keönyuedbül uerel niert eöreghbül ² enge[m]e[re]t el kitagacz,
 Pokolnak tüzere ueghetetlen ³ ueße[ly]re büneimert taßitaß,
 Soha halaadaft eöreök magaztalaft ingien ⁴ tülem fem hallaß
 Ime megh faratta[m] ugia[n] el la[n]katta[m] Giakor fohazk[o]dafban,
 Mind eten Etfzaka ⁵ Beimeim uilaga el fogi az nagi Sirafban,
 keönjueim mint patak Belel ugia[n] folinak Eieli nioßoliamban. ||
 Suliof kezeidet Sugarof ⁶ ueßeödet teftem el nem alhattia,
 Mert az ellenfegif imitif amottif feiemet pirongettia,
 Ketfele ueßeliben mi[n]t tengeri Beibe[n] ⁷ teftem halalat uaria.
 DE mi[n]d azon altal fordulliatok hattal lelk[ne]k ⁸ Ellenfegi,
 tauozatok tülem menietek eleöle[m] Eletem kergeteöi,
 az kik alnokfaghubul nagi Sok hazugfaghubul uoltatok keöuetooi
 Mert Bannak izozattiat buzgo imatfagat az Ur mar meghalgattia,
 nagi Sok ohaitafif[m] sürü keönjhulatafi orcza[m]rul mind le folnak,
 mint napot rut ködbül u[n]dok büneibül lelkemet megh tizittia
 Tehat izegienfegel hatra fietfegel ellenfegim fußatok,
 Refzketegef kezel megh uakult Bemekel mar mi[n]d el ne mulliatok,
 ugian azon teörben kit hantok eleömben[n] niakra feöre hulliatok
 Ezt megh enged kerlek nem nezuen bünörmnek megh fegihetet dagalliat,
 ha tiztefegemre latod eletemre Biuemnek kiuanfagat,
 Mert teh benned bizom tudom hogi megh latom Eöreömem felkeölt napiat.
 finis ||

13.

DE LVCAS KEÖRMENDI.

- 75 Szarandokfagimnak teh uagi kaluhuza,
 Sok budofafimnak tündeökleö czillaga
 az attia lftennek artatlan, egi fia,
 Tekincz reank imar abrahamnak Vra,
 Vtaimat Vram igazgazd eleötem,
 Te Bent Angialidot Szolgaltafd ennekem
 Ha kedued abban teöit halagion eletem,
 Czak megh boczataßek fertelmef sok uetke[m]
 Mikint Tobiaßal szent Angialod iara
 Semi dolgaiban bantafa nem uala
 Mert te Szent aldafod Tobiafon uala
 sohul ueßedelmef helien nem iar uala
 Legien Ezen kepen aldafod feiemen
 Hogi minden eletem kedue Berint legien
 Hogi ha igi rendelted uegeßted Eletem,
 Az te Bent Neuedben legien keßuletem. ||
 76 Valamint akarod engedek keduednek,
 ha keßeben ueczif idegen nemzetnek
 Czak ne uef torkaban az idegeneknek
 Kik mind azon uadnak hogi megh emeßenek

¹ Lipcsei-c. mint kigyot ö heiböl.² Lipcsei-c. s te szent országodbol.³ Lipcsei-c. uegetlen.⁴ Lipcsei-c. ügy en.⁵ Lipcsei-c. mind egész étfaka.⁶ Lipcsei-c. Szugaras.⁷ Lipcsei-c. tenger Szélveszben. Ered lelk.⁸ Lipcsei-c. lelkemnek.

- Czalardfaga raitam nelegien Eördöghek
 Ki oka iol tudod Uram fok búneömnek
 Ez uilagy fok Bo hogi megh uetetteBek
 Mig az bünben ualek en nem Beretelek
 Artatlan Bent lelek Ballion en feiemre
 Hogi en imatfagom legien eő keduere,
 Es fok buidofafom iften Bent Neuere,
 Jeöuel mar szep iefuf en fegitfegemre,
 Sohul niugodalma nem lehet feiemnek
 Mert fokfagat latom fertelmef búneö[m]nek
 Megh uetue haloia az en eletemnek
 Oraiat nem tudom eletem uegenek
 Keönieörgefem Uram io uagion te benned
 Bantaafom ne legien it ez idegenben
 Lelkemet aianlom ued hozad keduedben
 Hogi ne Uef hertelen ellenfegh kezeben
 ÖeRuenj fenekere ne ereß hertelen
 Mert az Czalar Eördeögh nezd meli telhetetlen ||
 77 Minden termeßeti irigi ef kegietlen
 Tudom eő kezeben efni lehetetlen
 Remenfegefem Uram io uagion te benned
 Mert fogiatkozaafom foha nem uolt benned
 Hogi moftif io ueghre buidofafom enged
 Kiert mind Eöreöke diczirielek teged.
 Men[n]j fok Probakon feiemet hordoztat
 Hon[n]jan Erdemlettem hogi megh oltalmazta[d] ¹
 En iffufagomat io ueghre hordoztat
 Te Sz:[ent] Angialidot uelem el boczattad
 Ezert az en lelkem nem kuan io dolgot
 Iften fegitfegbül keouer aldozatot
 Melliel az eleötif tegedet megh bantot
 Moft kialt te hozzad hogi adgi boczanatot,
 Nam uetkezek Uram Daidif Elteben
 Megh fem bantod Eötet hertelen búneben
 Mert io bizodalma uala az iftenben
 Kiert dicziretet teő Eő eleteben
 Delam moftif Uram latom irgalmadot
 Menieghbül ki niutod az te iob karodot
 Ved io Neuen tülem en aldozatomat
 Az Eöreök Eletre uezerlied utamat. ||
 78 Iften mar kezedben aianlom lelkemet
 Noha meße hattam en edef hazamat
 Tudom megh halgatod en imatfagomot
 Füleidben ueßed fok kialtafimot
 Igi diczire iftent egi iffu magaban
 Hogi megh halgattaßek eő imatfagaban
 Az 161 negiedikben, Diczirteßek Iften az Eöreök Eletben
 finis.

14.

Cantio Optima.

- 83 Iaÿ Begin noenak buidoso barkaia
 mint uetetet kórniül haboktul ladaia.
 Ninczen sohol Baraz föld kereksegeben
 hol feiet le haicza erdön uagy mezöben.
 Hat medigh euezel az mely öruenieken
 ha lesz megh maradas az fekete földön.

¹ Levágva.

- Nefse mint iar felől az magos hegieken
 czudalom hogi nem al megh az kósiklakon.
 Vgianis nem czuda isten az te dolgod
 az Bok uizek közöt iar az te kis haiod.
 De el nem merülhet mert ujudal tartod
 migh az Bok uizeket ismet le Ballitod.
 Maar az Bok habokban annira iutottam
 hogý kormaniosimtul imar megh fostattam.
 Ieóietek mar elbe én edes fiaim
 az Betet barkaban rekeskegiunk elbe.
 Azonban be-mene noe az barkaban
 az uizek kezdenek mingiart neuekednek ||
- 84 Negiuen eýel nappal az uizek nőuenek
 egy hegirül masikra az barkat hordoza.
 Az kis ablakomon en elki tekentek
 egiebet nem latek czak az Beles uizet,
 Hogý lata az uiznek eó neuekedeset
 nagi fel szoual kialt az nagi uristennek
 Oh ur Isten hol uan az en lako heliem
 melj orfzagh Bógeri [így] hozot engem az uiz
 Oh edes rokonim en edes Bomsedim,
 hol uattok ti mostan az mely őruenieken
 Oh uadak madarak es az Belid barmok
 hol uattok ti mostan az uiz taitekiban.
 Oh Bep lako földek es Bep Búrú hegiek
 hol mos- |nak tikteket Bep draga giümölcz fak.
 Oh edes eczeim edes onokaim
 hol feküstók mostan ti a nagi iBabban.
 Noe ki boczata egy fekete hollot
 soha megh nem tere uifsa az barkara.
 Mert dógót talala kiúúl az barkanak
 az kin ragodnanak ez uilagh fíaj ||
- 85 Mert az hollo ieczi az hitetleneket
 az kik megh nem ternek az isten hazahoz
 Ismét kiboczata egi feier galambot
 az hamar megh tere uifsa az barkara
 Az galamb megh tere hamar az barkara
 az orraban hoza egy olai fa agat.
 Mert az galamb ieczi az kerestieneket
 az kik mindenkoron az Bent helien uadnak
 Az olai fa ieczi [ste]nnek kegielmet
 az meli kegielmes lón az patriarkakhoz
 Oh oda uagiok mar megiek houa legiek
 uallion Barafsagot mikor latok immar
 Oh te fekete föld houa lettel immar
 sep fűeket tarto neuelő Biros föld
 Czak niolczad magauual noe megh marada
 es ekepen kialt az nagi ur Istenhez
 Oh oh nagý ur Isten houa legiek imar
 nagý keßerúseghben el epedet Biuem
 Oh felseges Isten rad biztam magamot
 uigi be orfagodban Amen Finis.

15.

- Alia sequitur
 93 Geóniörködgiel Jefusnak fzent Annia,
 Bent haromsaghnak szezsíges Liania,
 meniorszaghnak kiralyne ABonia
 Paradichomnak nagý Beles kapuia ! ||

94 Igafsaghnak szépsiges tüköre
 mind szenteknek ugyan nagy eöröme
 bünőfőknek te te uagy remenfighe
 eördögöknek rettenetefsighé !
 Czudalkoznak szépsigeden
 az Angialok nagy dűchofsigheden
 Nap Hold Czillagh te ekefsigheden
 Pokolbeliek nagy birodalmadon !
 Felül mulod Abrahamnak hitit,
 Daudid királnak nagy irgalmassaghat,
 Salamonnak eó nagy ekefsighet
 Ezekhiasnak eó nagy Igafsaghat !
 Felől mulod Benteknek szepsegit
 Angialoknak eó tißtafagokat,
 Bent Attiaknak eó nagy joBagokat
 az Bűzeknek eó Bűzessegeket !
 Eörülý uigadgy Jesusnak Bent Annia,
 Istefighnek ¹ draga Bent haileka,
 menyörBaghnak Bep fenies ablaka,
 boldogoknak Vilagos Czillagha ! ||

16.

97 Alia Eadem! ²
 Keferuemet nagy Vr I[ste]n iol Latod
 mely artatlan en eletem iol tudod
 fok szíueknek alnokfaghat s, praktikaiat uizgalod
 ald boBumat kik ram Bolnak hamifsa[n]. ||
 Jáý fozattal kiuanom irgalmadat
 las igazat nyuicz ki ream karodat,
 hogy ha uerßopo eletem el ne Benjued Istenem
 de ne uezd megh szignj arua fiadat !
 Ream Bolnak s, io hiremet czapdofsak,
 fenelighel farkas modra szaggattiak
 czikorgatuan agyárokak mjnt az lißtet morzolliak
 Izemben mezet hat meghe merghet adnak !
 Jol lehet hogy fok Bep pelda uigasztal
 Telben el hull niarban kj nilt uiragh Bal
 Abfolontul Daudid rettegh, ideigh telik butul,
 Sufannais artatlanul buban áll,
 Esső után felderül az fenjes nap,
 az io uitez febbel uerrel uiragzik
 fok taglafsal az buza is kalaßatul el ualik
 en feiemis fok bu, utan meg niukßik !
 Erre kerlek adgy eröt en Bieuemben
 haragh nekül szenuedhesek magamban
 tißtefsighem aruloim uiheseim io keduiben
 kiuanhafsak io Berenczet mjndenben !
 Lampasodban eghö giertiad mutazd megh,
 ne emeße az en Biuem az meregh,
 ne mondhafsak ellenfegim hogy nincz uelem Istenfeghim,
 allýon mellem, az meniej kegyefsigh
 Emlitheseim, s, hordozhafsam fzent neuit,
 fzeretheseim az mj illet tegedet,
 gyüülheseim utalhafsam[m] az mi nem teczik neked
 ha kiuanod, erted adom feiemet !

¹ Így a. m. Istensighnek.

² Itt és alább ennek a sűrűn használt írásjelnek írása nem elég szabatos, hol a felkiáltó-, hol a kérdőjelhez áll közelebb.

Iffiu faghom tudatlan uolt mint madar
 szept szo alat kit be fedez az kosar,
 barátimnak kiket ueltem nyeluek ollyan mint az ar ||
 100 kitül nagyön nehez suljka feiemnek!
 Sebes tenger törüllie el bünömet
 boricza be Beles erdő uetkemet
 oruosfüek flaitromokkal, köfse be en febemet
 szept fenies nap vycza megh szüemet!
 Okofsagot s, bün utalft adgy nekem.
 merges nieluet tauoztalsd el en tülem,
 Nem kiuanok tüled kinczet fem szept ruhat csak io hirt
 eörömet hozd el immar I[ste]nem,
 Nem regh Berze ez uerfekek egy iffiu
 két orcaian ala futuan az könyü
 artatlanul sok but türuen Isten ebben iol tudos [!]
 kinek neue mjnd eörökke allando! Finis

17.

103

Alia Cantio

[D]iczirtefsel kegyes Büz Maria,
 irgalmalsaghnak mert te uagy szept Annja
 minden dragha ioknak szept ABonia
 Tellies minden düchöfsighnek Annja!
 Idüöz legy mind szenteknek Bentseghe
 Angialoknak, minden tibtefsighe,
 szept Attiaknak ualasztot edenie,
 az Christusnak tibtasaghos helye! ||
 104 Attia Isten tegedet Terempte
 az szept Lelek tegedet körnikeze
 Fiu I[ste]n teged arnikoza,
 te uagy szept haromsaghnak Leania!
 Boldogh uagy te szeplötelen Ania,
 mert az Christus Attianak Bent Fia
 mennek földnek es Tengernek Vra
 te mehedtül Bületnj akara
 Te uagy Maria Búzeknek uiragha,
 tibtafaghnak, legh felfő gradicza,
 minden feniesseghnek szept czillagha!
 mjnd szenteknek kegyelmes ABonya!
 Diczirtefsel Ania szept egy hazban,
 menyörBagban Benteknek niyaban,
 ez Vilagon hiueknek Baiaban
 diczirtefsel örök Boldogfaghnak!
 Amen Finis. ||

18.

105

Alia Sequit[ur]!

[I]düözlet leön az üdüössegh,
 melliel rontiak az eördöghöt,
 eötet mardöfsak búneink,
 segily megh mjnket maria
 Maria te keöböntetel,
 az Angialtul hiuattatal
 te neuedet az eördöghök
 retteghik oh szüz Maria!
 Szent leleknek malasztiaual,
 telliesseghel, Lel, gyümölcsös
 malasztodban uigy be mjnket
 Idüöz legy oh Büz Maria!

Tellies uagy te io szagokkal,
 mind az meniey szentekkel,
 aldgy megh mjnket, ioBagidda
 oh boldogh Bep Büz Maria!
 Vr teged eöröktül foghua
 ualafta az eö fianak,
 te uagy Ania es szüz Leanü
 Boldoghfaghos szüz Maria! ||

106

Veled eörülnek Angialok
 uigadnak az Archangialok
 mind az meniey fok Bentek,
 Oh edes Bep Büz Maria!

- Aldot lesz te mindenkoron,
ez földön es az meniekben,
fenki diczfisighben hozzad
hafonlo ninczen Maria!
Minden nemű ABonioknal
es az meniey szenteknel
büuelkedel iöbaggiddal,
oh Boldogh fzepez füz Maria!
Szüzen maradal, Bülesednek
előtte, es mind utana
ala Balla te Bent fiad
szüz mehedben oh Maria!
Aldot legyzen te Bent fiad
fegitönk es engesztelönk,
fegitönk es engesztelönk
legy mj nekünk oh Maria!
Te mehednek fzent gyümölcze
fzeretuen teged megh iedze
fzüleinknek kifsebfikeket
igy törted el oh Marja ||
- 107 Catio Alia R: P:
De Eadem
[M]indenek[ne]k teremptöie
hiueknek eörök uilagha
Chrifus megh ualto Vr I[ste]n
halgas megh könyörgefünket ||
- 108 Ki mi raitunk keöniörüluen
hogy el ne uefünk bünükben,
megh tekinted, ez uilaghot,
aduan nekj oruofsagot
El közelgetuen az üdö
mikor uolna el iöuendö
emberj teftbe mint az nap
ki iöuel az Büznek mehebül.
- 120 Sequitur Alia!
Angialoknak nagy Aszonia,
Vr Jefusnak Bent szülöie,
Beginieknek reminfighe
imadgy értünk Büz Maria!
Neked Bep Büz enekelünk
neked dicheretet mondunk
szent fiadat mi erettünk
idüöz legy fzepez Büz Maria!
Tegy irgalmalsagot uelünk
az kik tegedet diczirünk
szent fiadat, mi erettünk
engesztellied szüz Maria!
- 121 Alazatos Bolgaidert,
imadgy Istent szent fiadert,
hogy az mi fok büneinkert,
el ne karhozunk azokert
Az Attiatul tiszteltetel,
Bent lelektül tiszteltetel,
- 107 Szent mehedet megh Bentele
Jesus, minket megh tisztita,
eötet imadgiad kegyes Boval
mi erettünk szüz Maria!
The szentsegednek tüköre,
megh tiBüita ez uilaghot,
az bünöknek rutsagabul,
oh kegyes Bep Büz Maria!
Jesus az ki üdüözitünk
uigyen mjnket menyörBaghban,
hol orBaghhol duczeöfisighben
mjnd eörökön es örökke
Christus az ki mi lelkünknek,
Idüözitöie uezere
uezerlie az mi lelkünket,
te altalad oh Marja!
Veghe len az idüöfighnek
Chrifus Jefusnak altaja,
nisd megh nekünk Oh Maria
Menyorszaghnak dichöfisighet!
Finis.
19.
Az te hatalmagsagodnak
mjnde[n] terdek megh haylonak
menieyek, es földiek
teghed imadnak diczirnek!
Neked azert moft keönyörgünk
ki uagy mi kegyes megh ualtonk,
oitalmaz mjnden gonobtul,
az eördöghök nilatul!
Dichöfisigh Attia I[ste]nnek
Fianak es szent Leleknek,
egy bizony eörök Istennek
moft es eörökön eörökke! Amen.
Finis 1634.
20.
mi tölünk tiBeltetel
Boldoghsagos Büz Maria!
Vr Jefusnak szent Annianak
hiuattatol szept czillaghnak,
Piros fenies Bep Hajnalnak,
mondatul szept Czipros fanak!
szent leleknek templomanak
Jefusnak niugodalmanak
Napnak Holdnak uilaghnak
mondatul Bep Lilio[m]nak!
Aaron Papnak ueBeienek
Jefsenek Bep uiraghianak,
David kiraly Leanianak
Jefusnak Büz szent Annianak.
Eörüly szept Büz dicziretre
melto nagy uagy tiBtefseghre,
Harom kiraly ayandeka
ezt ielente Büz Maria!

- Eőrülý mert az te lattodra,
 Simeon az eő lattara
 fel ueue, Jefust uallara
 Sz : Lukacz bizonýsagh erre ! ||
- 122 Eőrülý mert az te Búlótted
 mi ertünk kint Benuedel
 mar feltamat, ez uilaghra,
 menyben ment nagý dúczósfeghre !
- Mind ez uilagh eőruendezzen,
 kereztienek uigadozuan
 ez nagý dolgon almelkoduán,
 Vr Istennek halat adnak !
 Diczősfigh legyen Attianak
 fiuual, Chrifthus Jefufsal
 es sz : lelek Vr I[ste]nnnek
 dicziret az egý Istennek ! Finis.

21.

- 123 Aldot uagý te Boldogh Búz Maria,
 szent Attiaknak Viragzot iftapia
 Vr Jefusnak Fenies Palotaia
 Bent Leleknek megh Beentelt hailekja !
 Mert az I[ste]n tegedet ualafta,
 mjnden büntül, tegedet megh tarta
 rad ne Balna Istennek haraghia
 szent leleknek iegiefsül ualafta !
 Read neznnek Adammak fiaý
 búnosóknek keferues Biuej
- es Aruaknak niomorult fiaý
 búndőknek ohaito lelkej !
 Kerünk teged szentseghes Maria,
 ennek földnek, dragha kinczartója,
 nierý irgalmat az nagý Vr Jesuftul
 Jöuendöre eő nagj Boldoghsaghat !
 Dichirtfessel minden hato I[ste]n,
 ki uagý menyben, eőrök Dúchósfighben
 egyetem[ben] az te Bent fiaddal,
 mjnd eőrökke az nagý Vr Jefufsal ! Finis. ||

22.

- 159 Cantio Nova Palatini.
 Nem regen keuelien Groff ur Efzterhas,
 Erdelyre -f- Vefztere mint lator Daras,
 viga[n] megie[n] fok neppel az vndok fok louáfz,
 Feýedele[m]leget titkon horgáfz.
 De mikor megh iokor az Efze[f] pallas,
 eő teölle mas rendre amaz Ereos inás,
 El haýlana hirtelen rea nagi ver, o[n]tas,
 fzalla feýere rut fzegýen vallas, oháýtas rut firas.
 Jertek el fzeginnel vízfza vitezek,
 ne[m] lefze[n]jitt keönnýen az mint reme[n]lem,
 160 Giermekek czak az tuttuk mindaz Erdelyek, ||
 rauafzsaghoz femmit nem ertnek.
 Azt tuttuk hogi tala[n] baglyok mind ezek,
 tartani neuelni nemis tud fezfkek,
 illý repwleő folýmokat mellýeket most nezek,
 almelkoduá[n] fzemlelek, megh terek fietek .f. vefzteglek.
 Nepemnek -s- hiremnek gialazattaiara
 I[ste]nnek hiueknek bozfufagara,
 Czafzaro[m]nak -f- Erfeknek bolond tanaczara,
 rut fzegie[n] vallafara, ||
 Lelkemnek .s. feýemnek, nagi romlafara,
 az teftnek hir newnek kiuanfagara
 Iaý bar loha Eltemben ne Ieohette[m] volna
 az fzep kafa varafsa hatarara,
 Ilý bura atokra -f- romlafra.
 Zafzloým vitezim kiket hoztam volt
 törökre boczatn[i] kiket fzantam vot
 az tifzara iob refze mind bele loczogo[t]
 remenitelen igen el hulot,
 Halaltul .s. Tisztatul meli megh maradot,
 azokra .s. meg masra ismet akadot,
 Zoliomý keörmey miat mind meg fzaggtatott,
 iautil megh fosztattatott ||
 162 ili dolgot ki latot .s. ki hallot

Nem czoda ily sorsa hazank[na]k iuta
 I[ste]ntek ostora nepemre szalla,
 Czoda bizoni hogi egis bennünk megh marada,
 orszagunkban hogi be iuthata.

Nem vetet¹ tinektek kárt Erdeli orszagh,
 nem teöle -s- belöle ment ki ez rutsagh,
 mert eü² nalok nem kedues ez ili haborusagh,
 keöl eö keöztök az egi iamborsagh. ||

- 163 Czepreghben nem regen küleömben iarek,
 felese[n] dühössen reaÿok rohanek,
 ot kedvemre mint farkas bennek ugi niargallek,
 artatlan uert fokakat ontek,
 Mint rostat, akkoron senkit nem szanek,
 feles deögh fok Eördeögh mert Velem banek
 keresztiensegh vereben ot kedvemre uszek,
 nem vala ot az kitül felnek mint iarek but lelek
 megh nierem -s- kérefem. ||

- 164 Nezd azert Czepregert bofzfzuÿat alla,
 Ereöfse[n] az Iften raÿtunk meg torla,
 Vri miltfogomat rutul porban takara,
 gialazatra hiremet hozà.

Az hamis Forgacz is regen igi iart volt,
 az lo hus mint tyuk hus kedues Etek volt,
 fÿge gianant az düp ki io olasz gÿwmiolcz volt,
 hauas odalba mikor fÿzorult volt, ilÿ dolgot ki latot -s- ki hallot.

Hirt mondok .s. tanitok mindent Eltemb[en],
 hogi fenki ne me[n]nyen tiftz kerefesre,
 ne fiefsen Erdely³ Feÿedele[m]fegr[e]
 mert be ne[m] wihet ott fzekb[en]
 wlefb[en] .s. lepesb[en]⁴ finis.

165

Sok bum es faratsagim⁵ vtan,
 vgjan ottan el alua[m]
 feÿemet kezemre haÿta[m]
 es ott almaban azt lata[m]
 Czak keözel Egi fÿzep Rosa fa,
 kinek ott malsa ne[m] vala,
 kett fÿzep kwsded fiatalÿa,
 mely alat nyugofsom vala. ||

- 166 Hat el mefÿze ev arnyeka
 czudalatos fÿzep illattia,
 Egi Meheccke nagi faradua,
 Edelseggel magat rakÿa.
 Kihez keözelitek, mo[n]dua[n]
 kenaimat megh Enyhite[n]
 rabsagabol ki mentenem,
 lutalo[m]nal kwl ne[m] lennek.
 Funi kezde fÿzep notaÿat,
 fÿzamlalÿa Elteben Iartat,
 mellÿel fÿziue[m]nek nagi kinÿat,
 meg uÿta fok banatiat.

23.

Nagi banattal jarni kezdek,
 Egi mezeöb[en] ha lathatnek,
 hafonlot kws mehecckemhez
 vagi ikes Eneklefehez. ||

- 167 Iuta azonb[an] egi Daras,
 mint Egi Eöreös vitez puzdras,
 kerem ha mehemre talalfz
 meg ne fogd mit nala talalfz.
 Nagi haraggal meg felele,
 noha ne[m] vala ereÿe,
 monda az volna feö Etke,
 az mit keres az Mehecckze.
 Kegietlen fenekedefel,
 fiet vtanna fegiuereel⁶
 rakua kett feleöl mereggel,
 nez ream meg dwhvt fÿzammel.
 M enek azonban egi hegire,
 Edes mehe[m] Eörzessere,
 hogi az Daras fÿzerenczere
 ra ne talalna fÿzegenre, ||

¹ Jav. Mj ne[m] tet. — ² Jav. eö.

³ Jav. Erdelybe[n].

⁴ Késöbbi kéz a *finis* helyett ezt írta fzekb[en].

⁵ *i* javítva *o*-ból.

⁶ Jav. előbb *méreggel* volt.

163 Juta azonban az hegire
 mefzize feöldreöl egi geörlicze,
 kerde[m] latade jeöteödben,
 mehemet io Egefsegben.
 Latam monda nagi faradua,
 viragokkal fzarnya rakua,

Darasis csak hamar iuta,
 kiteöl mehe[m] fzaadula.
 Eöreömemben hogi efi halla[m]
 Istene[m]hez fohafzkodam,
 io hirt ki monda meg aldám
 es igi teöllem el boczata[m],
 finif. ||

179

24.

- Az mirigyőröl valo Bep enek 1647.
- 1 Sok Bomorusaggal meg rakodot Idö,
 Siralom[m]al arat keserues Eztendö,
 Im mely ritka nalunk a' Bibe[n] öruendö,
 Orczank megtörteni nem iut eleg kendö.
- 2 Gyaßban borula be Vilagi eletwnk,
 Szi Bakaßto mirigi hogi regnal közöttw[n]k,
 Derek uigasagot Biuwnböl [így] le töttwnk,
 Kony hullatasinkal mert eluegi kenyerwnk.
- 3 Bokrofsauaal kezdek az holtakat uinni,
 Az egefsegesek nem gyöznek sirt asni,
 Az temetö helyis meg kezdte teriedni,
 Eöruendetes napot mikor Tudu[n]k uarni ||
- 180 4 Gyakron uirradunk fel rettenetes bura,
 Bwnwnk ellen mozdolt az Iste[n] haragia,
 Sebes Barnyon siet az utolso ora,
 Szomorü deßkabol Czynalt koporsora.
- 5 Az keserues Pestis sirat sok Atyakot,
 Mely ohaytasra uitt sok Begenj Anyakot,
 Mert sirua[n] temettek edes magzattjokot,
 Minden felöl hallunk Bomoru jay Bokot.
- 6 Kik taualj illyenkor egefsegbe[n] eltek,
 Töb eztendökötis noha remenlettek,
 Szep tellyes haz neppel egimasnak wrwltek,
 Jay Begenyek im[m]ar az Sirban költöztek. ||
- 181 7 Sirua nezik sokan Pußta hazok falat,
 El hanta az halal örömök Czillagat,
 Homallyal uonta be szemeknek uilagat,
 Le meczuen elteknek zöldellö Bep agat.
- 8 Hazafsagban elök egimastol meg ualnak,
 Sok ieles ferfiak ABßonjok meg halnak,
 Az aruak Gyamoli naponként el foginak,
 Mikor leßen uege az Remitö bunak.
- 9 Noha most igi büntetcz hißßwk hogi el nem vetcz,
 Mert ha meg kesergetcz megis öruendeztecz,
 Egi kezzel ha sebhetez masikkal be köteß,
 Tölled meßße nem uetcz mert Atyank uagi s Beretcz. ||
- 182 Ezer hat Baz vtan negiuen hatra iutuan,
 Dög halal hajoian keseruen foroguan,
 Ne[m]zetem siralman enis Bomorkoduan,
 Irta[m] nagi ohaytvan Böytelönek fottan.
 finis.

DÉZSI LAJOS.